Porównanie tłumaczeń Hioba 29:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Łamałem kły krzywdziciela i wyrywałem zdobycz z jego zębów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Łamałem przy tym kły krzywdzicieli i wyrywałem zdobycz z ich paszczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I kruszyłem szczękę niegodziwca, a z jego zębów wydzierałem łup. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I kruszyłem szczęki złośnika, a z zębów jego wydzierałem łup. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kruszyłem szczęki przewrotnika a z zębów jego wydzierałem korzyść. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | rozbijałem szczęki łotrowi i z zębów mu łup wydzierałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kruszyłem szczęki krzywdziciela I wyrywałem łup z jego zębów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miażdżyłem szczęki złoczyńcy i z jego zębów łup wydzierałem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Złemu skruszyłem szczękę i łup mu wyrwałem z zębów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kruszyłem szczękę złoczyńcy i łup mu z zębów wyrywałem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я знищив челюсті безбожних, я вирвав грабунок з посеред їхніх зубів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kruszyłem szczęki krzywdziciela i wydzierałem zdobycz z jego zębów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I łamałem szczęki złoczyńcy, a z jego zębów wyrywałem zdobycz. |